

Orupë
thëã

Orupë theã

Asike Yanomami
Astor Yanomami (Waromatheri)
Atabires Yanomami
B.Yanomami (*in memoriam*)
Genivaldo Yanomami (Waromatheri)
Helder Yanomami
Huti Valdomiro Yanomami
J. Yanomami (*in memoriam*)
Kasua Adnaldo Yanomami
Loreta Yanomami
Marcos Yanomami
Marokoi Yanomami (Hawarixatheri)
Mokari Yanomami
Mone Uxi Yanomami
Mozarildo Yanomami
Neto Yanomami
Remo Yanomami
Renato Yanomami
Reokosi Yanomami
Roberto Yanomami
Rogério Yanomami
Tiniamo Yanomami
Tino Yanomami
Vicente Yanomami
Wixani Yanomami (Hawarixatheri)



Centro de Formação
Yano Theã



FaE
UFMG

 Os *direitos autorais* da obra e sobre os desenhos constantes são de natureza coletiva e pertencem exclusivamente aos Yanomami da região Catrimani.

OBRA LICENCIADA POR CREATIVE COMMONS



ATRIBUIÇÃO - NÃO COMERCIAL - COMPARTILHA IGUAL | 4.0 INTERNACIONAL

A reprodução parcial, bem como adaptações de qualquer forma do conteúdo e ilustrações contidas nesta obra, é permitida **exclusivamente ao povo Yanomami e seus parceiros**, para fins não-comerciais, em obras licenciadas sob os mesmos termos e desde que atribuindo de forma clara os devidos créditos às comunidades indígenas mencionadas e à ação "Saberes Indígenas na Escola Yanomami."



ATRIBUIÇÃO - SEM DERIVAÇÕES - SEM DERIVADOS | 4.0 INTERNACIONAL

A reprodução e distribuição do conteúdo desta publicação em sua integralidade é permitida apenas para fins não-comerciais e desde que atribuindo de forma clara os devidos créditos aos povos indígenas mencionados e à ação "Saberes Indígenas na Escola Yanomami."

CIP-BRASIL. CATALOGAÇÃO NA PUBLICAÇÃO SINDICATO NACIONAL DOS EDITORES DE LIVROS, RJ

O89

Orupê Thëã / Mozarildo Yanomami ... [et. al.]. - 1. ed. - Belo Horizonte, MG : Fino Traço, 2017.

64 p. : il. ; 21 cm.

ISBN 978-85-8054-311-7

1. Cobra - Brasil. 2. Peçonha. I. Yanomami, Asike. II. Título.

16-35227

CDD: 598.12

CDU: 598.115.3

Saberes Indígenas na Escola - SIE SECADI/MEC
Rede SIE UFMG - USP - UERJ - UFES - UEM/PR - UFRGS - UFSC
Coordenação Geral: Ana Maria R. Gomes (UFMG)
Coordenação Núcleo SIE/UFMG: Josiley Francisco de Souza
Coordenação SIE Yanomami: Ana Maria Antunes Machado
Coordenação Linguística SIE Yanomami: Helder Perri Ferreira

Autoria: B. Yanomami (*in memoriam*), J. Yanomami (*in memoriam*), Mone Uxi Yanomami, Mozarildo Yanomami, Tino Yanomami, Huti Valdomiro Yanomami, Mokari Yanomami, Loreta Yanomami, Rogério Yanomami, Tiniamo Yanomami, Atabires Yanomami, Renato Yanomami, Neto Yanomami, Helder Yanomami, Marcos Yanomami, Kasua Adnaldo Yanomami, Vicente Yanomami, Remo Yanomami, Reokosi Yanomami, Asike Yanomami, Roberto Yanomami, Marokoi Yanomami (Hawarixatheri), Genivaldo Yanomami (Waromatheri), Astor Yanomami (Waromatheri), Wixani Yanomami (Hawarixatheri)

Organização: Kassua Adnaldo Yanomami, Mozarildo Yanomami, Mary Agnes Njeri Mwangi, Ana Maria A. Machado, Helder Perri Ferreira, Corrado Dalmonego

Ilustração: B. Yanomami (*in memoriam*), Jerônimo Yanomami, Mone Uxi Yanomami, Mozarildo Yanomami, Mokari Yanomami, Tiniamo Yanomami, Neto Yanomami, Marcos Yanomami, Kasua Adnaldo Yanomami, Vicente Yanomami, Remo Yanomami, Reokosi Yanomami, Asike Yanomami e Roberto Yanomami.

Orientação de pesquisa: Blanca Yolanda Mancera Lombana, Noeli Domingos Bueno, Mary Agnes Njeri Mwangi, Adalberto Lopez Buritica, Corrado Dalmonego, Noemi Dal Valle Mamani

Revisão: Kasua Adnaldo Yanomami, Mozarildo Yanomami, J. Yanomami (*in memoriam*), B. Yanomami (*in memoriam*), Remo Yanomami, Huti, Vicente Yanomami, Ana Maria Machado, Mary Agnes Njeri Mwangi, Helder Perri Ferreira

Projeto gráfico: Julia Mota e João Borogan

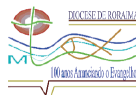
Oficina de ilustração: Ana Lúcia Mendina

1ª Edição 2017

Realização:



Centro de Formação
Yano Thëã



Apoio:



MINISTÉRIO DA
EDUCAÇÃO



Orupë Thëã

O livro Orupë thëã foi realizado pelos Yanomami da região Missão Catrimani em parceria com o Centro de Formação Yano thëã / Diocese de Roraima e a Faculdade de Educação da Universidade Federal de Minas Gerais, através da ação “Saberes Indígenas na Escola”.



A ação “Saberes Indígenas na Escola” é parte do Programa Nacional dos Territórios Etnoeducacionais promovido pela SECADI/Ministério da Educação.

O “Saberes Indígenas na Escola Yanomami” (SIEY) é uma ação conjunta do povo yanomami e seus parceiros com a Faculdade de Educação da UFMG, que busca fortalecer as línguas yanomami e a circulação da escrita nas aldeias, através de publicações voltadas para a formação de novos leitores e a valorização dos conhecimentos yanomami.

volume 6 da série



A série **Urihi anë thëpëã pouwi** - Saberes da Floresta Yanomami, fruto da parceria entre a Hutukara e o ISA, tem por objetivo valorizar e fortalecer os saberes e as línguas yanomami. Divulga estudos de pesquisadores yanomami sobre diversas áreas do conhecimento, tradicional ou não.

Thë noa hapa weemuwi

Awei, yutuha ano 2002 thë kuo tëhë, kami hiramatima Missão Catrimani theri yamakinë, oru thëã yama siki thaprarema, hiramatima yamaki xë, onimatima thëpë xë, hwërimatima thëpë xë. Diocese de Roraima theripënë yamaki pree pairi pomahe.

Oru yama thëã thai pihio tëhë, pata thëpënë oru pë kuaiwi thë tai mahio wihi yama pë wārima. Inaha kure yamakinë hwei oru thëã papeo yama siki thaprarema, kuë yaro 22 oru yama pëãha titiahe wëkema pë utupëxë, thëã oni xë.

Ĩĩ makii ano 2014 thë kuo tëhë, Centro de Formação Yano Thëã yano ha, curso Saberes Indígenas Yanomami aharanë, ai porokae oru yama kipëãha tuteha thaprarinë, 24 oru pëãha kuprarioma. Hwei oru thëã yama siki tharanë, pë kuapënaha yama thëã oni xaari thaprarema, kuë yaro pë waithiriowi yama pëãha yaikema, pë horepëowi yama pëãha yaikema, tirehamë ai pë piriowi yama pëãha yaikema, mau uhamë ai pë piriowi yama pëãha yaikema.

Inaha 2014/2015 thë kuo tëhë, yama thëã oni xaari thaakema, hwei oru yama thëã xaariprarema yaro, livros yama siki thaprarema. Oxe yama thëpë pihi xaaripramai he toreamãi pihio yaro. Kami Yanomae urihi theri yamaki piriio pëha, Yamakia hwai kuopënaha yama thëã thaprarema, yama thëã noamãi pihio yaro.

Inaha oru thëã oni kutaoma.

Apresentação

No ano de 2002, nós, professores, alunos e agentes de saúde da região Missão Catrimani, começamos a fazer este livro sobre as cobras, com assessoria da equipe da Diocese de Roraima.

Para conhecermos melhor sobre as cobras, perguntamos aos anciãos que sabem muito sobre elas e assim fizemos a primeira versão desse livro, com o nome de 22 cobras, o desenho da imagem de cada uma delas, e um texto descritivo.

No ano de 2014, no Centro de Formação Yano Thëã, durante um curso do programa Saberes Indígenas na Escola Yanomami, acrescentamos outras duas cobras que faltavam, sendo assim, neste livro falamos sobre 24 cobras. Nós descrevemos como são as cobras, indicamos quais são venenosas e quais não são, quais moram nas árvores e quais vivem na água.

Entre 2014 e 2015, corrigimos todos os textos e desenhos para finalizar este livro e podermos ensinar aos alunos.

Nós Yanomae moramos na floresta e escrevemos em nossa própria língua, pois queremos defendê-la.

Thëã oni hëtëiwi

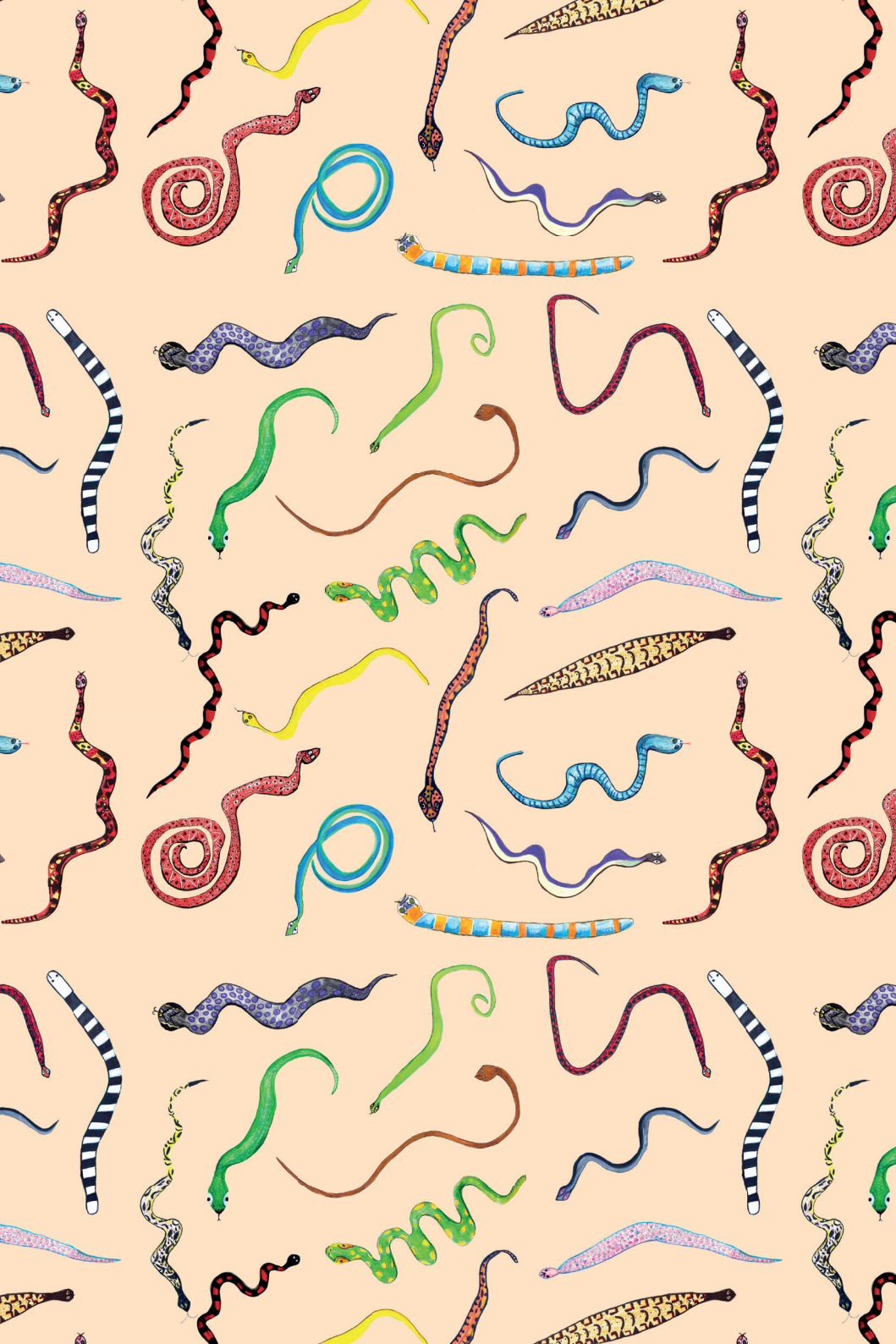


Orupë waithiriowi xë, orupë waiowi pëãha õni

1. Rãrima kiki/ Narima kiki	10
2. Hetu kuku / Haya a	13
3. Waroma kiki	15
4. Kuta kuta siki	17
5. Prëĩma kiki	18
6. Karihirima kiki	20
7. Werehe kiki / werehe kokoki	22
8. Prosi siki	24
9. Humothoku	26
10. Hokoto kiki	28
11. Ōkarima thoku / rãxirãxirëma a theki	31
12. Tëpëri siki	32
13. Hiputu kiki	34
14. Imiki peesirima kiki	36

Oru pë waiomaowi pëãha õni

15. Waepota moku / Waepota kiki	41
16. Xama kothoki	42
17. Hixa ahiki	44
18. Mamuku moyãmërima kiki	47
19. Hõkõma siki / maima siki	48
20. Watha urihi theri kiki	50
21. Watha mau u theri kiki	53
22. Maraxi kiki	54
23. Yoma a siki / Yama a siki	56
24. Rasirima kiki	58





ORUPĚ WAITHIRIOWI PĚXĚ,
ORUPĚ WAIOWI PĚXĚ,
PĚĀHA ŌNI

1. RĀRIMA KĪKĪ / NARIMA KĪKĪ

Hwei rārima kīkī kakii, maxita pēkaha kīkī titia makure, kīkī iyaī pihio tēhē, kīkīha hwaponē, kīkī iyaī, waiaxipē waī, yoyopē waī, mokapē waī, yuripē waī, inaha kure thēpē waīhe, rārima. Pē kahikī wāisipē, kuē yaro wai axipē ihirupē xirō waīhe, yaro pē preowi pē waī taimihe.

Urihi hamē rārima kīkī huu puoimi, kīkī iyaī pihio tēhē, kīkī xirō waoto horeaī, rārima kīkīnē yanomae yamakī mahuku waī taimi. Hwei rārima kīkī wakē yaputanowi, uxi nikereowi, kīkī pree waithiri.







IKU / HAYA A

ahi makii, pē ixuu tamoimi,
nomae yamakinē yamapē
u hini yamapē xēprai,
omi yanomae yamakinē
pē wai yarohe, pē wīte
inē hetu yamapē wīte
xirō hoyai, pē xinaki

a pē praa, waoto
kaha pē pree titia,
kaha ai pē titia,
u uhamē ai pē
i, wakē rohaha



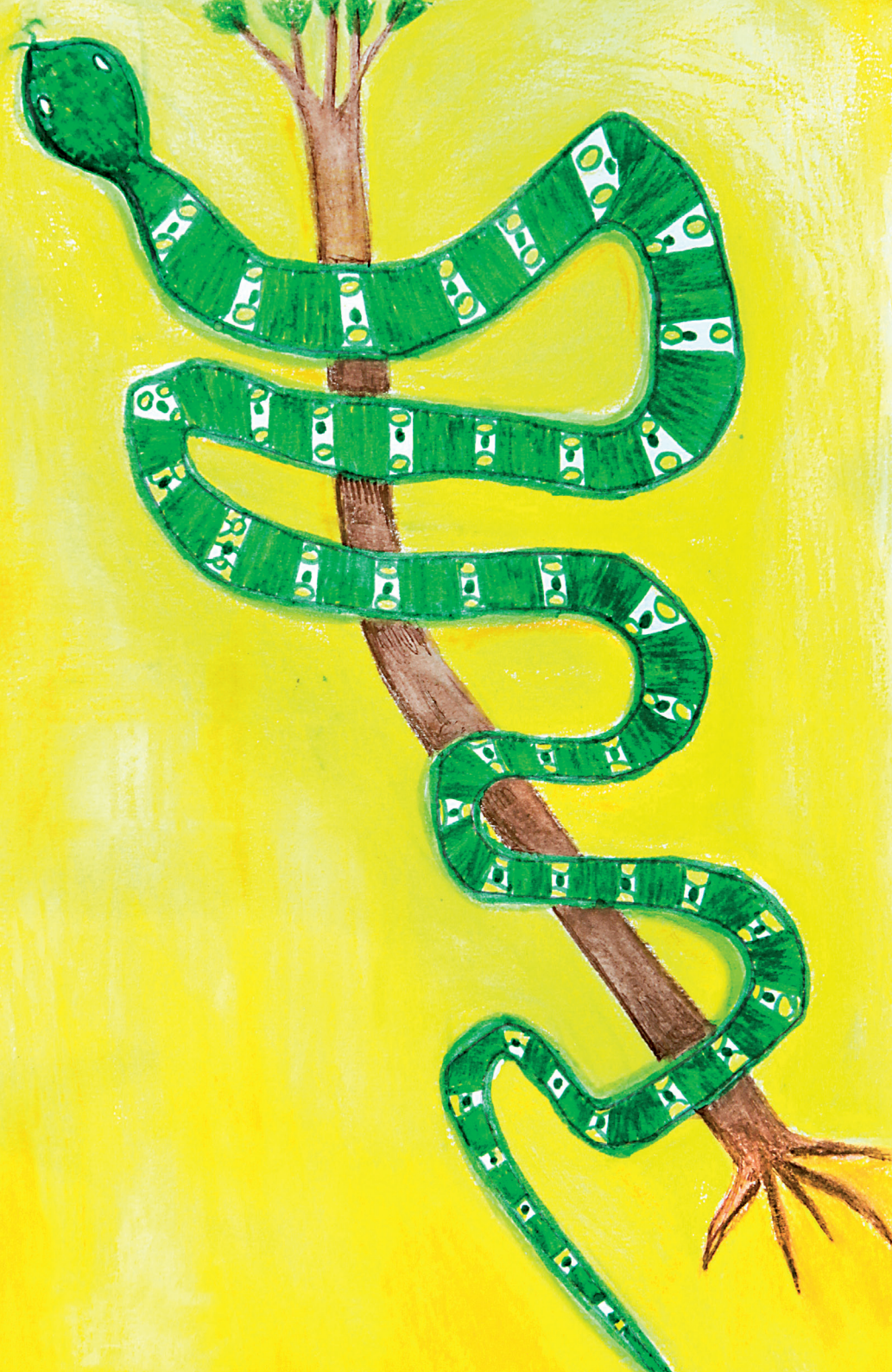


3. WAROMA KIKI

Waroma kiki naki wai mahi, yanomae yamakinē yama pēnē kiripou, yamaki warii tēhē rope yamaki nomarayu yaro. Tire hamē kiki piria, maxita hamē waroma pē huu tamoimi, kuē yaro, yaro tire theri pē xirō waihe.

Waroma kikiha yanomae yamaki yai kirii mahi, pē naki wai mahi yaro. Tii tēhē pē xirō huu, yaropē hētēiheha, ũhũ makii wakara tēhē kiki yai arao pēhamē yaro a aheteario tēhē, a pree warii.

Pei kiki taamu hotehe nē kirihi, axihi nikere, inaha waroma kiki taamuu kuē.



4. KUTAKUTA SIKI

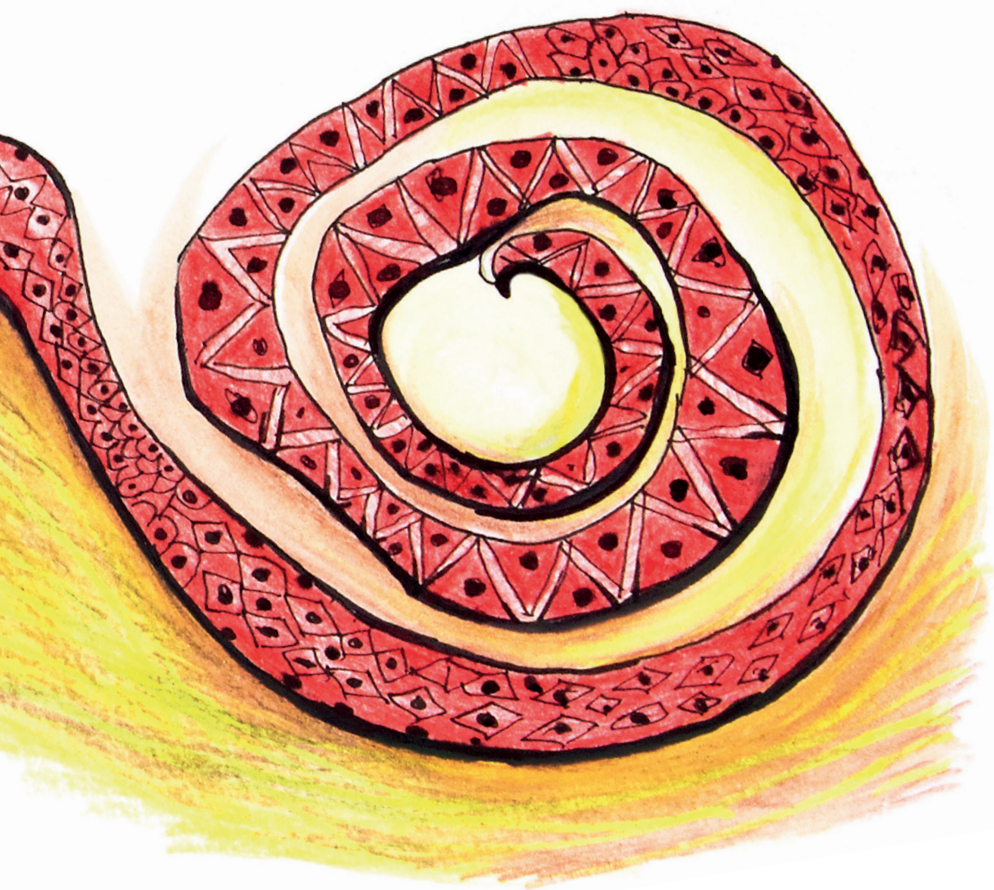
Kutakuta siki naki pree waii mahi, kuë yaro yanomae yamaki pree kirii. Yamaki wari tëhë, yamaki nomaa xaarimari yaro. ãhã yama pënë yai kiripou, ãhã tireha huu tihi pokoha yama siki araa taarii tëhë, yamaki xirõ rope tokuki, pë naki wai mahi kuataenë. Siki naki wai taamuuha, yaro pë wai puohe, pë tuhaimihe, siki ohio tëhë, yaro a xirõ komi tuhari.

Kutakuta siki taamu prosisiowi, maxita ha siki piria.

5. PRĚŘĪMA KIKI

Hwei prĚřĭma kiki kakii, kiki naki yai wai mahi,
kiki kĕe pree waithiri mahi. PrĚřĭma kikinĕ
thomu pĕwaihe, yoyo pĕ preeowi pĕ waihe,
inaha kure thĕpĕ wai makihii, kami yanomae
yamakiha kiki thapi kukii tĕhĕ, yamaki kĕe pree
waihe. Īhi yamaki wari tĕhĕ, mau yama upĕ
koai mao tĕhĕ, yamaki nomaimi, yamaki xirō





6. KARIHIRIMA KIKI

Hwei karihirima kiki kakii, pē yai waithiri mahi, pē horepēimi, yanomae yamakīha pē thapi kuo tēhē, yamakī waa xaari taihe, ĩhĩ yamakī warii tēhē, yamakī humaimihe, yamakī matha xuēa xoatamāihe, ai pē ixuu pētaoimi, pē yai prao kuo pēhamē yamakī kuki tēhē, yamakī xirō waihe. Hwei karihirima pē kakii, pē praa taproimi yaro, yama pē praa taprai mao tēhē, yamakī xirō waihe. ĩhĩ pēnē yamakī wai he tēhē, mau yama upē koaimi. Karihirima kikinē oxe thē warii tēhē, thē xirō rope nomamari.





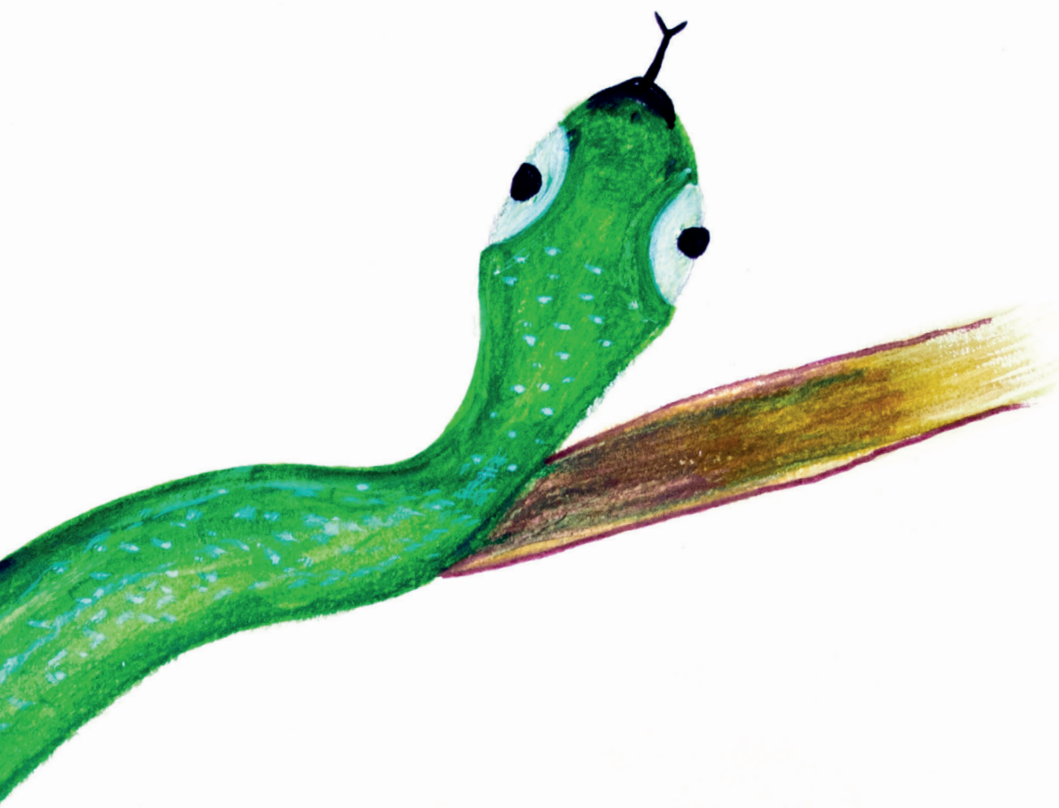
...ta, kuē yaro
...hirima pēnē yaro
...wei karihirima kikiā ha
...teheowi, maxitaha kiki pīria.

7. WEREHE KIKI / WEREHE KOKOKI

Hwei werehe kiki kakii tireha kiki piria, tireha huutihi paimiha kiki mio paxio hayu. Tii tēhē kiki xirō huu tamuū, wakara tēhē kiki huimi. Maxita ha hwei kiki horeaī tamoimi, tireha kiki xirō araoti.

Werehe kiki kakii, yanomae yamakine yama pēnē pree kiripou mahi, pē naki rape mahi yaro. Kuē yaro kama kiki araopē hamē yaro a kukii tēhē, a xirō warii. Hwei werehe kiki āhā kuowi, kiki taamu ruēhēowi, tireha kiki xirō arao paxioti.



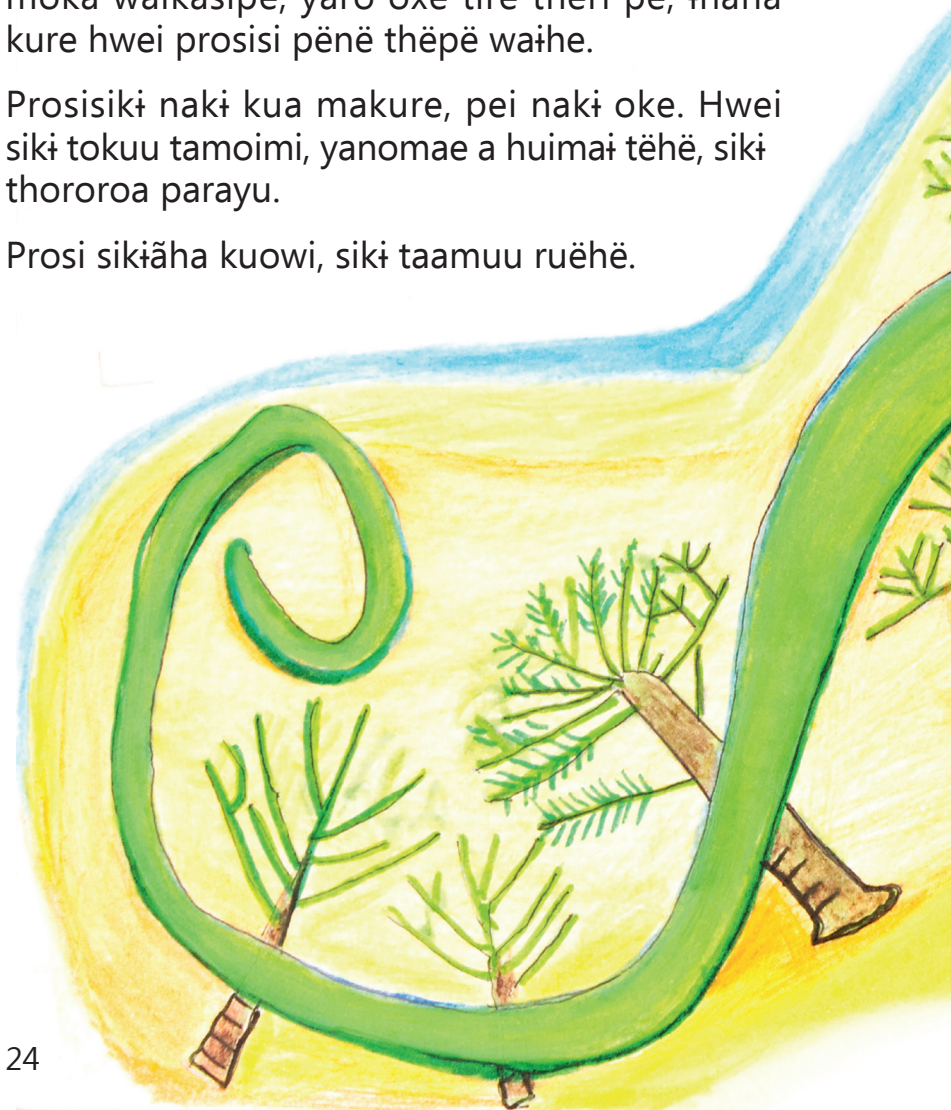


8. PROSI SIKI

Hwei prosisiki kakii, tire hamë siki ãmã, maxita hamë sipë pree horeaï, yaropë waihe: moka pë, moka waikasipë, yaro oxe tire theri pë, inaha kure hwei prosisi pënë thëpë waihe.

Prosisiki naki kua makure, pei naki oke. Hwei siki tokuu tamoimi, yanomae a huimaï tëhë, siki thororoa parayu.

Prosi sikiãha kuowi, siki taamuu ruëhë.







9. HUMOTHOKI / HUMOTHO KUKU

Hwei humothoki āha kakii, thēpē naki pree wai. Pē xeei tēhē, pē waithiri rērēo, pē naki wāisipē makii, pē naki wai, pē kahiki wāisipē, pē mamuku pree wāisipē.

Hwei waoto hamē thēpē kuaimi, prahai hamē ai yanomaethē nomarayu tēhē, thē humothopē oru kuprario, kuē yaro ai yamaki pīrio kuo pē hamē pē kōo, pē noa weemuuha, kama heri e kuo pēhamē. Īhī tēhē “yanomae thē nomarae noa” thēpē kuu.

Humothopē taamu krokehe, uxi yaputa, au nikere. Kiki riā hithāri, kiki kāe tēe. Hwei waotohamē humothokuku huimi, tete yamapē xirō taprai.

Humotho thuē kiki puhutu, wāro kiki rape, inaha kiki kuē.



10. HOKOTO KIKI

Hwei hokoto kiki kakii orukuku kuimi, yanomae thëpë xirõ rîxi. Yanomae yamakinë yama kiki xëprai pihio tëhë, huu tihipë hõre tōokāi tëhë, kiki huimaï. Puuaxi kuo tëhë, mau uha yama axi xuu yaruki tëhë, kiki huimaï. Ìhĩ makii, kiki thārisimu tëhë, kiki ikuoimi, thëë ekiki kuo tëhë, ekiki xirõ ximiki, ìhĩ tëhë thëë ekiki xirõ ikuki. Pei yamaki xëprari tëhë, yamaki ùnokāemu. Yamaki ùnokāemu tëhë, kama thë rîxi kuopë ha thë pree nomarayu.

Hwei hokoto kikinë yuripë waï. Pei yamaki mamonë yama pë xirõ wakaraxi taaipuo. Hokoto kiki piriowi yama thë xirõ tai, poraa kuopëha hokoto kiki xirõ piria. Komi hokotopë kuaimi, kama thëë ekixë kipë piria. Waoto hamë pë kãe huimi, thëmo ruëprario tëhë, tire hamë kiki xirõ wakaraxi torereki. Pë wakaraxi taamu axi, urihi pë komi axipramāihe. Tire hamë kiki wakaraxi ha kuprarinë, ai pora a preeowi hamë kiki wakaraxi pree xatia kukii.

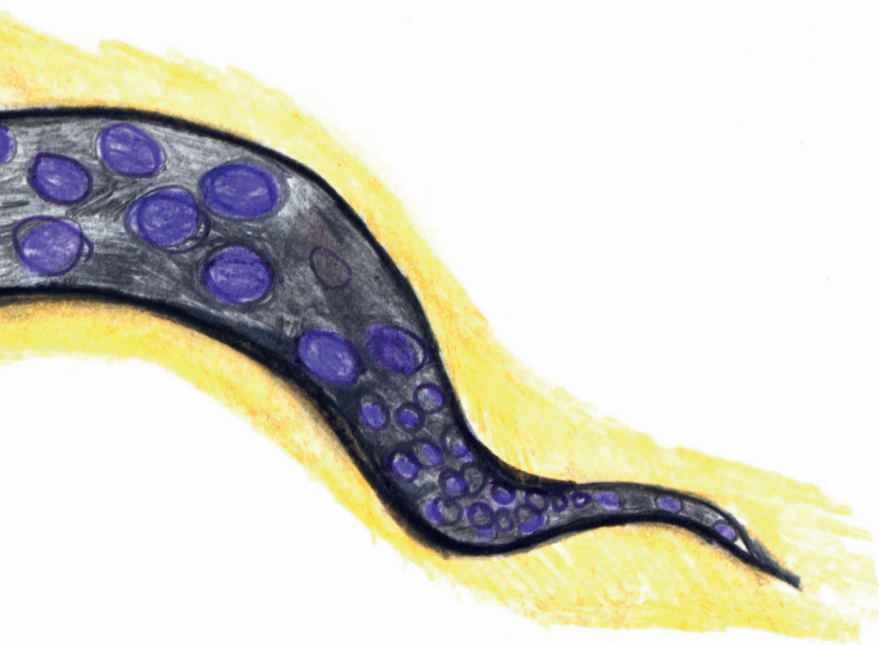






11. ÕKARIMA THOKU /

ÕKARIMA THOKU /



12. TĚPĚRI SIKĚ

Hwei tĕpĕri siki kakii, mau u ũuxiha siki pĭria makure, maxita a ũuxi weheha siki yai pĭria tayaa. Tĕpĕri sikiñĕ yanomae yamaki tuhai pihio tĕhĕ, mau uha ximorĕa ha hopokopramarinĕ, yamaki tuhaihe: yanomae yamakixĕ, napĕpĕxĕ, yaro pĕxĕ, inaha kure tĕpĕri sikiñĕ yamaki tuhai kuaaihe. Thĕpĕ tuhai makihii, temi thĕpĕ thapuuhe, tarohamĕ ai napĕpĕ urhipĕ kuo tayuuwii hamĕ thĕpĕ ximāihe.

Hwei tĕpĕri siki kakii yanomae yamakīñĕ yama siki taimi, xapiri pata thĕpĕnĕ siki xirō taihe. Yanomae thĕpĕ xapiriaĭ tĕhĕ, siki xirō noremi ithou, inaha tĕpĕri sikiha thĕā kua.





13. HIPUTU KIKI

Hapē inaha hiputukīha thē kua: hiputu kiki naki mii, kiki ixoimi. Kama kiki horepē makii, kiki thapi kuki tēhē, kiki xirō waithirimu. Hiputu kikinē yanomae yamaki wai taimi. Īhĩ makii kiki marirayu tēhē, yanomae thē xio pēkaha kiki rukērayu, xioha kiki rukēi mao tēhē, pei hwakarakīha kiki rukērayu.

Kikiha rukērinē, yanomae thē hērēkiha hitoxorarinē, thē nomamari, haromai kōtaaimi. Īhĩ yanomae thēha nomamarini, kiki unokāe hwaa xoapii.

Īhĩ hiputu kiki taamuu uxi xi prērēhēowi, maxitaha kiki piria, kiki si utiti, mamuku wāisipē mahi.

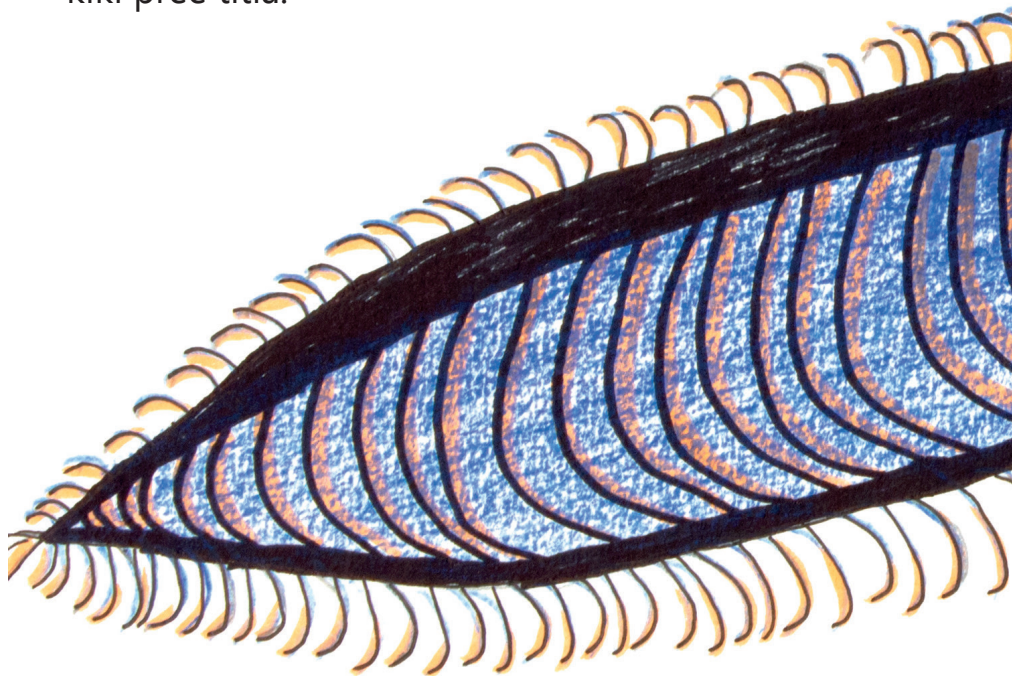


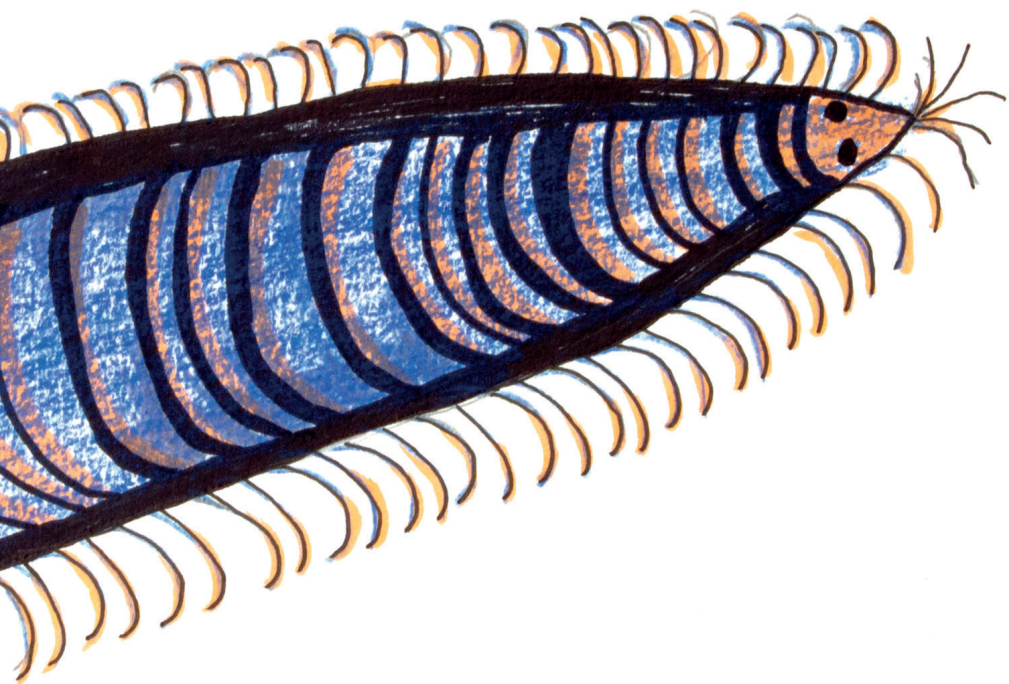


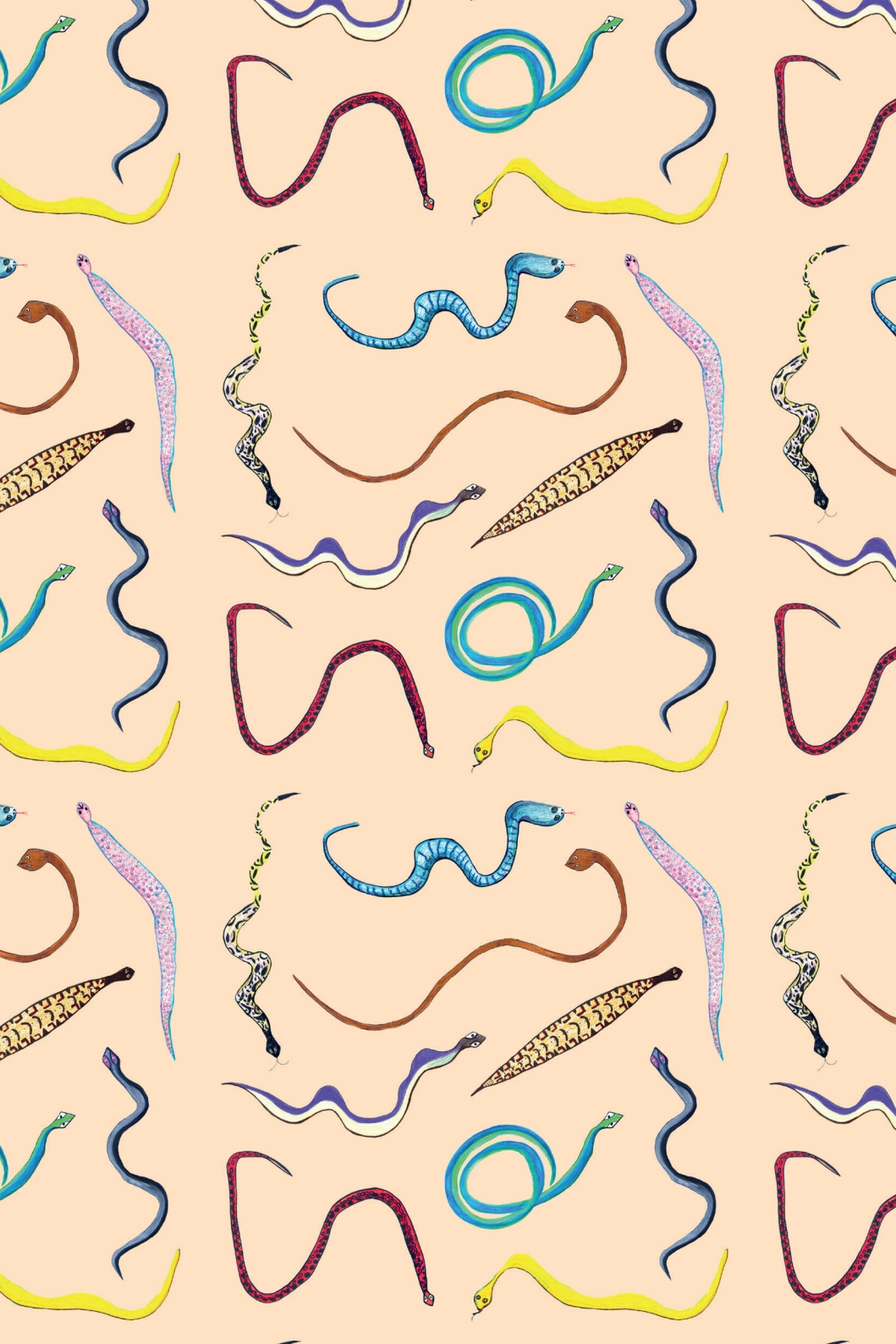
14. IMIKİ PEESIRIMA KİKİ

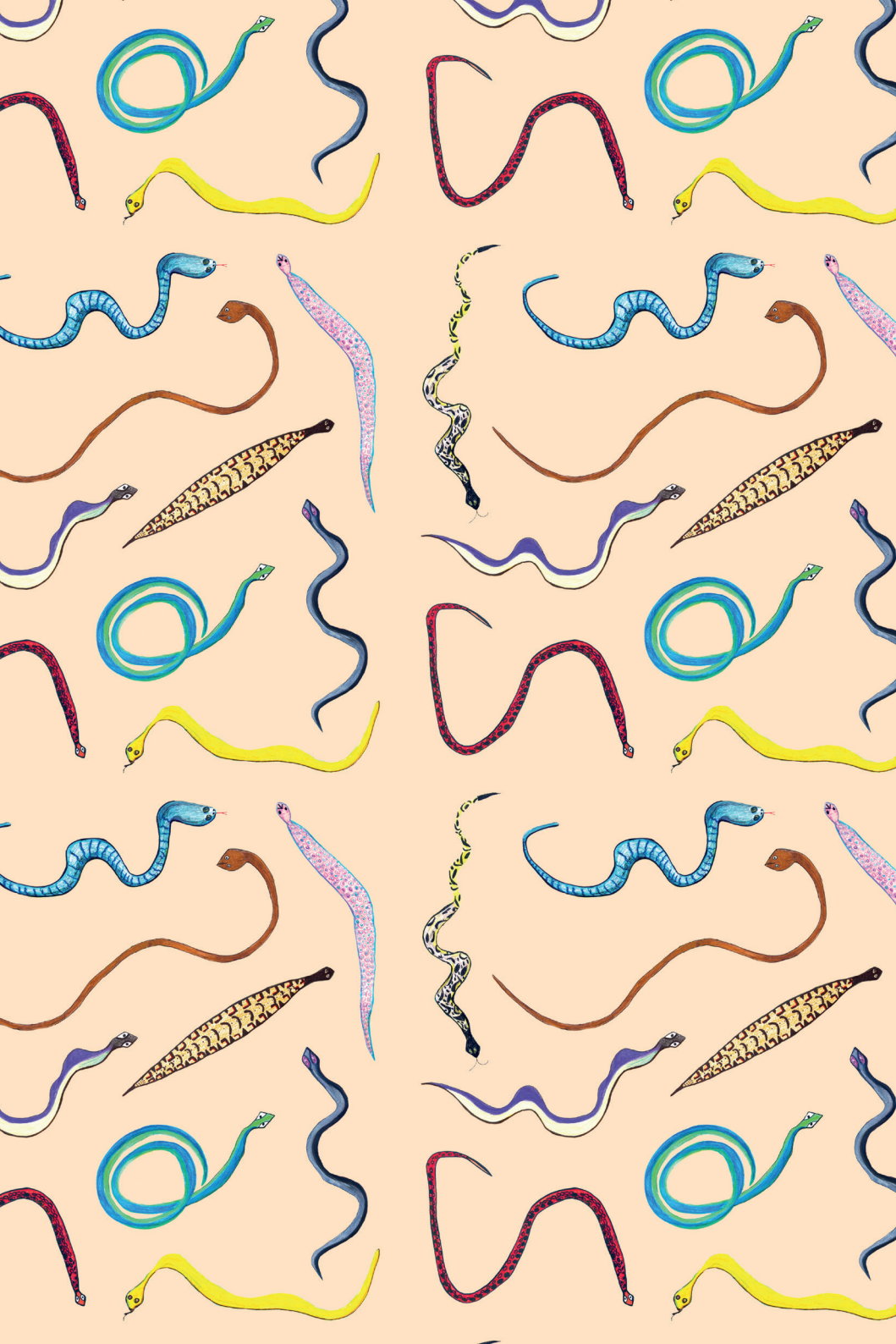
Hwei imikī peesirima kikī kakiinē, thēpē yāximipraihe, thē yāximiri tēhē, thē pree poremomari.

Imikī peesirima kikī mahuku namo wāroho mahi, pei kikī kāe uxi. Kuē yaro kikī wai mahi, imikī peesirima kikīnē wamotima thēpē pree wai, yaro pē wai. Huu tihi usiha kikī titia, huu tihi pēkahaai kikī pree titia.











15. WAEPOTA MOKU / WAEPOTA

au
ae
iae

iai,
ani,
apē
uu
ma

amē

aki

ohe,

i.



16. XAMA KOTHOKI

Hwei yanomae yamakɪha xama kothokɪ ixoimi, pɛ nakɪ wai wāisipɛ mahi yaro. Moka oxɛ pɛ xɛ, kesikamapɛxɛ, inaha kure thɛpɛ waihe.

Yanomae yamakɪ thapraɪ makihii, pɛ tokuimi, pɛ nakɪ wāisipɛ mahi yaro, pɛ ixuu tamoimi, pei pɛ nakɪ wai mǎĩĩĩ.

Tireha pɛ araa, pei pɛ mamoku wāisipɛ, pɛ taamuu krokehe.



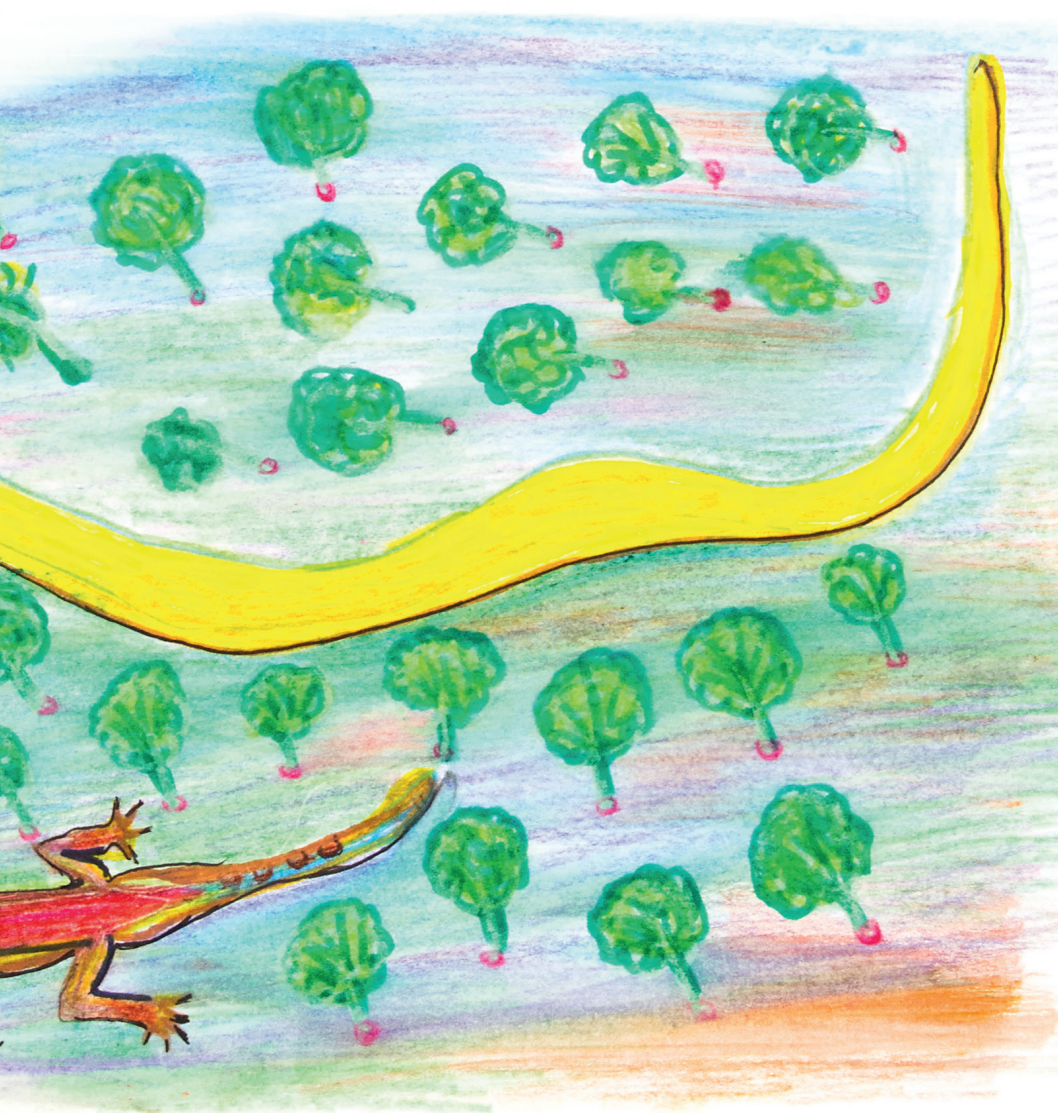


17. HIXA AHIKĪ

Hwei hixa ahikī kakii ahikī nakī kuaimi, pei ahikī hīxo xirō namo. Maxita pēka sāiha kīkī rukēi, hixa ahikī tokuu tēhē, tire hamē ahikī mii yopre huu puo, pei ahikī mamoku wāisipē yaro.

Kahikī pree wāisipē yaro, ahikī iaيمي, maxita pēka saiha kīkī xirō titio puotii. Pei ahikī wakē yaputano, xiprēēhe totihi, hixa ahikī hathōhō rape, inaha hixa ahikī taamu kuē.









19. HŌKŌMASIKI / MAIMASIKI

Hwei hōkō masiki naki kua makure, pei naki oke, kuē yaro yanomae yamaki kiriimi makii, yamaki xirō kiripramai puohe. Masiki tokuu tēhē, kikinē kiriaī puo.

Īhī hōkōmasipēnē hapēnaha kure yaro pē waihe: mokapē, waiaxipē, xārāhi onapē, yaro pē ihurupē, inaha kure hōkōmasipēnē thēpē waihe.

Yanomae yamaki ha hōkōmasipē toku si ihehe. Hwei hōkōmasiki kakii, maxita pēkaha masiki mio motoreo paxiotii. Pei kiki siki taamu ruēhē, inaha hōkōmasiki taamu kuē.





20. WATHA URIHI THERI KIKI

Hwei watha kiki kakii, urihi ha kiki piriowiinē, yaropē waihe: waxoro pē, thomu pē. Watha urihi theri kinē, inaha kure yaro pē wai. Urihi hamē wathapē kuowii, kami yanomae yamakinē yamapē wai, ai yanomae yamakinē yamapē wai taimi.

Urihi hamē wathapē piriowii, hetupē taamuu ka kuëinaha pē pihi kuë.









22. MARAXI KIKI

Maraxi kiki kakiiha yanomae yamaki kiriimi, pē naki oke yaro. Yanomae yamaki huimaī tēhē, rope kiki tokurayu, pē horepē.

Huu tihi paimi upraopēha kiki araa makii, maxita hamē pē pree horeaī. Hwei maraxipēnē hapē inaha kure thēpē waihe: moka pē, wai axipē, xārāhi ona pē. Maraxi pēāha kuowi, pē yaipiki taamuu xi prēēhē, pē pusiki taamuu axi.





23. YOMA ASIKI / YAMA ASIKI

Yoma asipë ixuuwi thë kuaimi, kuë yaro yanomae thënë kiki taari tëhë, kiki tëri, yanomae thë orahiha yoma asiki yareki. Hwei oru yomaasiki naki kua makure thëpë ixuuwi thë kuaimi, pei naki waiimi yaro. Inaha kure yaro pë waihe: moka waikasipë wai, kesikamapë pree wai.

Oru yoma asipë ãha kuowi, yama thëpë taprai xiwãriproimi, tete mahi yama pë xirõ taprai. Hwei maxita hamë yomaasipë pree horea, tire hamë pë pree huu, huthipë pokoki hamë kiki wei arãru. Pei kiki wãisipë taamuu au hãthõhõ makii, pei kiki pree taamuu hotehe.





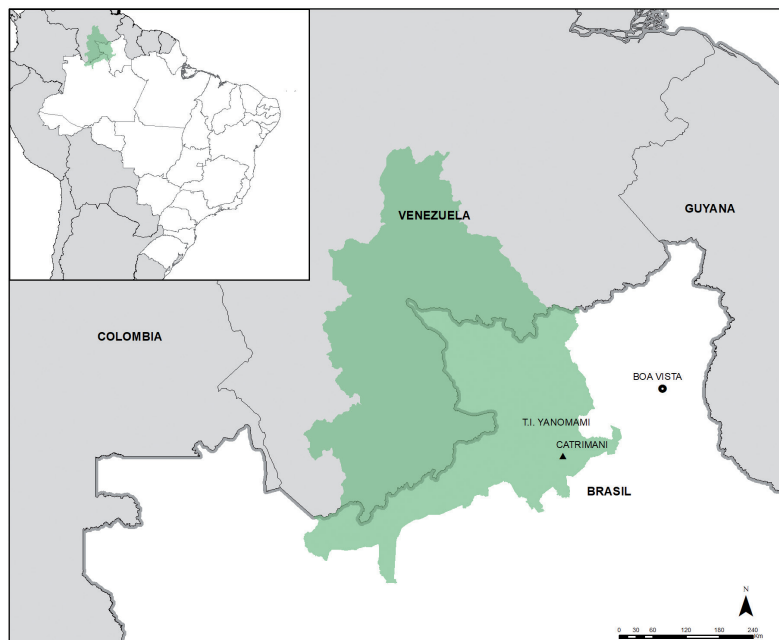
24. RASIRIMA KIKI

Urihi hamē hwei oru rasirima kiki
kuaimi, mauuhamē pē xirō kua,
yokota pē kasi hamē pē kua. Īhĩ
makii mau upē ōkio tēhē, pē
taproimi, mau upē weheo
tēhē pē xirō waoto,
yokota pē ahiopē
hamē pē xirō kua.





Território Yanomami no Brasil e na Venezuela



Fonte: Territórios Yanomami (ISA, 2017)





A **Diocese de Roraima** é comprometida com a causa do povo Yanomami desde 1965 - ano de fundação da Missão Catrimani. Este compromisso se realiza em diversas formas de apoio – entre elas o acompanhamento dos processos escolares de ensino-aprendizagem – ao desenvolver ações em diferentes parcerias que favorecem a auto determinação dos Yanomami e respeitam os ritmos e os conhecimentos deste “povo da floresta”.

www.diocesederoraima.org.br



A **Hutukara Associação Yanomami (HAY)** é uma associação sem fins lucrativos, fundada em 2004 na aldeia Watoriki, região do Demini, Amazonas, que tem como finalidade a defesa dos direitos dos povos Yanomami e Ye'kuana.

www.hutukara.org

hutukaraassociacaoyanomami@gmail.com

Facebook: Hutukara Associação Yanomami



A **Faculdade de Educação da Universidade Federal de Minas Gerais (FaE/UFMG)** atua na formação de professores indígenas desde 1995. Desenvolve atividades em parceria com os povos indígenas e organizações governamentais e não-governamentais nos âmbitos do ensino, pesquisa e extensão através do curso de Formação Intercultural de Educadores Indígenas (FIEI/FAE/UFMG), do Observatório da Educação Escolar Indígena (OEEI/UFMG) e do Programa de Extensão em Educação Indígena. Os projetos e programas são construídos e desenvolvidos em regime de colaboração e de gestão compartilhada com as comunidades e povos indígenas, visando a sua autonomia e sustentabilidade socioambiental e cultural.

www.fae.ufmg.br



**ULI TÃ ULI NAHA TÖKÖ
KUPAI Ĩ TÖKÖ PEWÖ TAÖ WÍ**
SABERES DA FLORESTA YANOMAMI

A série Urihi anë thëpëã pouwi - Saberes da Floresta Yanomami, fruto da parceria entre a Hutukara e o ISA, tem por objetivo valorizar e fortalecer os saberes e as línguas yanomami. Divulga estudos de pesquisadores yanomami sobre diversas áreas do conhecimento, tradicional ou não.



XAPIRI THĒĀ ONI | PALAVRAS ESCRITAS SOBRE XAMÃS YANOMAMI

ORGANIZAÇÃO: MORZANIEL ĨRAMARI YANOMAMI E ANA MARIA MACHADO

EDIÇÃO: HAY/ISA - 2014

HWĒĪMAMOTIMA THĒ PĒ Ā ONI - MANUAL DOS REMÉDIOS TRADICIONAIS YANOMAMI

ORGANIZAÇÃO: MORZANIEL ĨRAMARI YANOMAMI,
EHUANA YANOMAMI, BRUCE ALBERT, WILLIAM
MILLIKEN E VICENTE COELHO.

EDIÇÃO: HAY/ISA - 2015



SALAKA PÖ - PEIXES, CRUSTÁCEOS E MOLUSCOS

ORGANIZAÇÃO: MORENO SARAIVA MARTINS, CARLOS SANUMA, JOANA AUTUORI, LUKAS RAIMUNDO SANUMA, MARINALDO SANUMA, OSCAR IPOKO SANUMA, RESENDE MAXIBA APIAMÖ.

EDIÇÃO: HAY/ISA - 2016

ANA AMAPÖ | COGUMELOS

ORGANIZAÇÃO: OSCAR IPKO SANUMA, KEISUKE TOKIMOTO, CARLOS SANUMA, JOANA AUTUORI (ISA/USP), LUKAS RAIMUNDO SANUMA, MARINALDO SANUMA, MORENO SARAIVA MARTINS (ISA), NELSON MENOLLI JR., NOEMIA KAZUE ISHIKAWA, RESENDE MAXIBA APIAMÖ.

EDITORA: HAY/ISA - 2016



TERRITÓRIO E COMUNIDADES YANOMAMI BRASIL - VENEZUELA | YANOMAMI THËPË URIHI PË ÂHA WĒAĬ WII SIKĬ

ORGANIZAÇÃO: AIMÉ TILLET, ESTÊVÃO BENFICA SENRA, JOSÉ BECERRA RUIZ, MORENO SARAIVA MARTINS, RENATA ALVES.

EDIÇÃO: INSTITUTO SOCIAMBIENTAL - 2014

GARIMPO ILEGAL NOS TERRITÓRIOS YANOMAMI (BRASIL - VENEZUELA)

ORGANIZAÇÕES: ESTÊVÃO BENFICA SENRA, MARIA LUCRÉCIA HERNANDEZ, JOSÉ BECERRA RUIZ

EDIÇÃO: INSTITUTO SOCIAMBIENTAL - 2017



ÎNAHA IPA PATA THËPË KUAMA 1

ORGANIZAÇÃO: ALFREDO HIMOTOMA YANOMAMA, HELDER PERRI FERREIRA

EDIÇÃO: HAY/ FAE - UFMG/ SIEY/ FINO TRAÇO - 2017

YURIPË SIKĬ | PEIXES DO RIO CATRIMANI

ORGANIZAÇÃO: KASSUA ADNALDO YANOMAMI, MOZARILDO YANOMAMI, MARY AGNES NJERI MWANGI, ANA MARIA A. MACHADO, HELDER PERRI FERREIRA, CORRADO DALMONEGO

EDIÇÃO: HAY/ FAE - UFMG/ SIEY/ FINO TRAÇO - 2017



FINO TRACO



FORMATO: 14 cm x 21 cm | 64 p.

TIPOLOGIAS: Ebrina, Comic Sans, Segoe Print e Freehand521 BT

PAPEL DA CAPA: Cartão 300g/m²

PAPEL DO MIOLO: Couchê 150g/m²

ASSESSORIA GRÁFICO EDITORIAL: Fino Traço Editora LTDA

COORDENAÇÃO EDITORIAL: Betânia G. Figueiredo

PRODUÇÃO EDITORIAL E AJUSTES GRÁFICOS: Edson A. A. Oliveira

COORDENAÇÃO DE AJUSTES E REVISÃO DE PROVAS: Tainah V. S. Leite

Awei, kami hiramatima Missão Catrimani theri yamakinë, oru thëã yama siki thaprarema, oxe yama thëpë pihi xaaripramaï he toreamãï pihio yaro. Kami Yanomae urihi theri yamaki pïrio pëha, yamakiã hwaï kuopënahã yama thëã thaprarema, yama thëã noamãï xoao pihio yaro.

Oru yama thëã thaï pihio tëhë, pata thëpënë oru pë kuaiwi thë tai mahio wihi yama pë wārima. Inaha kure yamakinë hwei oru thëã papeo yama siki thaprarema, kuë yaro 24 oru yama pëãha titiahe wëkema pë utupëxë, thëã oni xë. Inaha oru thëã oni kutaoma.

Realização:



Centro de Formação
Yano Thëã



FaE
UFMG

ISBN: 978.85.8054-311-7



Apoio:



ISA
Instituto Socioambiental

UFMG

MINISTÉRIO DA
EDUCAÇÃO

